



Saitama  
International  
Association

さい

ななかま

# 彩の仲間



埼玉県マスコット「コバトン」

ANO 1  
Edição No. 3  
Inverno  
1 de Dezembro, 2013

“Sai no Nakama” さいなまけん す がいこくしゃしんしゃ じゅうほう  
埼玉県に住む外国出身者のための情報

にほんご  
日本語

Português

Informações aos Estrangeiros Residentes em Saitama

- [P. 1] 埼玉の温泉で湯ったりい気分♪大特集
- [P. 2] 埼玉の温泉で湯ったりい気分♪大特集(つづき)
- [P. 3] DVのない社会をつくらう!
- [P. 4] イベント紹介・日本の文化—「和服」



- [P. 1] Artigo especial em relação às termas de Saitama
- [P. 2] Artigo especial em relação às termas de Saitama (Cont.)  
Apresentação do “Sai no Nakama”
- [P. 3] Vamos construir uma sociedade sem DV!
- [P. 4] Apresentação de eventos, Cultura japonesa—Bentô

## さいたま おんせん ゆ きぶん だいとくしゅう 埼玉の温泉で湯ったりいい気分♪大特集

Artigo especial em relação às termas de Saitama



「埼玉県に温泉はない。」と思っている方は、いませんか？実は、県内には100を超える温泉利用施設があります。大きなお風呂で、おしゃべりしながら裸のつきあいをすれば、からだも心もリフレッシュ！詳しい情報は、こちらからご覧ください。  
⇒ <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/onsen-igaitooioizo.html>

“Em Saitama não existem termas”, pode ser que haja pessoas com este tipo de pensamento. Mas, na verdade existem em Saitama, mais de 100 termas destinadas ao público. Vamos nos relaxar física e mentalmente banhando-se e conversando com várias pessoas em um grande furô. Para maiores informações acesse o site <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/onsen-igaitooioizo.html>

### 天然温泉めぐみの湯 (三郷市)

地下1,500メートルから湧き出る45.5度の源泉をそのまま掛け流す温泉です。加水や加温をしない天然温泉で、毎日源泉を入れ替えています。



“Ten nen onsen megumi no yu” (Misato-shi) É uma terma natural onde não há um acréscimo de água não minada e também não há um processo de aquecimento. Suas águas minam do subsolo a 1.500 metros de profundidade à temperatura de 45.5 graus. As águas dos locais de imersão são trocadas diariamente.



### 百観音温泉 (久喜市)

豊富な湯量に泉質が自慢の源泉掛け流し温泉です。美肌効果のある温泉は肌がしっとりすべすべになり「美人の湯」とも言われています。

### “Hyakkan non onsen” (Kuki-shi)

Este local possui águas termais abundantes e de boa qualidade que jorram continuamente. Banhando-se nelas a pele torna-se sedosa e hidratada. É também conhecido como “Bijin no yu”, quem nela se banha, fica-se bela.

### ホテルヘリテージ「四季の湯」温泉 (熊谷市)

男女別のお座敷風呂・ジェットバス・サウナ・露天風呂のほか、水着着用の混浴ゾーンには大露天風呂などがあります。宿泊だけでなく日帰りの温泉としても利用できます。



Hotel Heritage - “Toki no yu onsen” (Kumagaya-shi) Comporta furôs masculinos e femininos : “ozashiki” ( revestimento de “tatami” ao redor do furô), banheira hidráulica, sauna, banhos ao ar livre. E também, um extenso banho misto ao ar livre ( para ser frequentado com roupas de banho.) Pode-se hospedar ou somente desfrutar das instalações. banho de furô.